References

[1] Steven Abney. Parsing by Chunks. In Steven Abney Robert Berwick and Carol Tenny, editors, *Principle-Based Parsing*. Kluwer Academic Press, 1991.

[2] Ralf Brown and Robert Frederking. Applying Statistical English Language Modeling to Symbolic Machine Translation. In *In Proceedings of the Sixth International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation (TMI-95)*, pages 221–239, 1995.

[3] Ralf D. Brown. Automated Dictionary Extraction for "Knowledge-Free" Example-Based Translation. In *Proceedings of the Seventh International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation*, 1997.

[4] Bernard Comrie. *Language Universals and Linguistic Typology*. The University of Chicago Press, second edition, 1989.

[5] B. Dorr. Classification of Machine Translation Divergences and a Proposed Solution. *Computational Linguistics*, 1992.

[6] B. J. Dorr. *Machine Translation: A View from the Lexicon*. The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1993.

[7] Sergei Nirenburg (ed.). The Pangloss Mark III Machine Translation System. Technical report, Joint Technical Report, Computing Research Laboratory (New Mexico State University), Center for Machine Translation (Carnegie Mellon University), Information Sciences Institute (University of Southern California), 1995. Issued as CMU technical report CMU-CMT-95-145.

[8] R. Frederking, A. Rudnicky, and C. Hogan. Interactive Speech Translation in the DIPLOMAT Project. In Steven Krauwer et al., editors, *Proceedings of the Workshop on Spoken Language Translation*, pages 61–66, Madrid, Spain, July 1997. ACL/ELSNET.

[9] Robert Frederking, D. Grannes, P. Cousseau, and Sergei Nirenburg. An MAT Tool and Its Effectiveness. In *In Proceedings of the DARPA Human Language Technology Workshop*, Princeton, NJ, 1993.

[10] Robert Frederking and Sergei Nirenburg. Three Heads are Better than One. In *In Proceedings of the fourth Conference on Applied Natural Language Processing (ANLP-94)*, Stuttgart, Germany, 1994.

[11] Robert Frederking, Sergei Nirenburg, David Farwell, Steven Helmreich, Eduard Hovy, Kevin Knight, Steven Beale, Constantine Domashnev, D Attardo, D Grannes, and Ralf Brown. Integrating Translations from Multiple Sources within the Pangloss Mark III Machine Translation. In *In Proceedings of the First Conference of the Association for Machine Translation in the Americas*, Columbia, Maryland, 1994.

[12] Robert Frederking, Alexander Rudnicky, Christopher Hogan, and Kevin Lenzo. Interactive Speech Translation in the Diplomat Project. *Machine Translation Journal: Special Issue on Spoken Language Translation*, 1999. To appear.

[13] Toshiaki Fukada, Detlef Koll, and Alex Waibel. Probabilistic Dialogue Act Extraction for Concept Based Multilingual Translation Systems. In *In Proceedings of the International Conference on Spoken Language Processing (ICSLP'98)*, Sydney, Australia.

[14] Marsal Gavaldà. The SOUP Home Page. `http://www.is.cs.cmu.edu/ISL.speech.parsing.soup.html`.

[15] K. Goodman and S. Nirenburg. *The KBMT Project: A Case Study in Knowledge-Based Machine Translation*. Morgan Kaufmann, San Mateo, CA, 1991.

[16] Martin Kay. Experiments with a Powerful Parser. In *In Proceedings of the 2nd International COLING*, 1967.

[17] Martin Kay. The Mind System. In R. Rustin, editor, *Natural Language Processing*. Algorithmics Press, 1973.

[18] L. Levin and S. Nirenburg. Construction-Based MT Lexicons. In Zampolli, Calzolari, and Palmer, editors, *Current Issues in Computational Linguistics: In Honour of Don Walker*, pages 321–338. Giardini editori estambatori and Kluwer publishers, Pisa/Dordrecht, 1994.

[19] Lori Levin, Donna Gates, Alon Lavie, and Alex Waibel. An Interlingua Based on Domain Actions for Machine Translation of Task-Oriented Dialogues. In *In Proceedings of the International Conference on Spoken Language Processing (ICSLP'98)*, Sydney, Australia, 1998.

[20] Lori Levin, Alon Lavie, Monika Woszczyna, Donna Gates, Marsal Gavaldà, Detlef Koll, and Alex Waibel. The Janus-III Translation System. *Machine Translation*. To appear.

[21] Candace Kamm Marilyn Walker, Diane Litman and Alicia Abella. PARADISE: A Framework for Evaluating Spoken Dialogue Agents. In *In Proceedings of the Annual Conference of the Association for Computational Linguistics (ACL'97)*, 1997.

[22] Marcus Munk. Shallow statistical parsing for machine translation. Master's thesis, University of Karlsruhe, Karlsruhe, Germany, 1999.

[23] Sergei Nirenburg, Jaime Carbonell, Masaru Tomita, and Kenneth Goodman. *Machine Translation: A Knowledge-Based Approach*. Morgan Kaufmann, San Mateo, California, 1992.

[24] Klaus Ries. HMM and Neural Network Based Speech Act Detection. In *In Proceedings of ICASSP'99*, 1999.

[25] Carolyn P. Rosé and Alon Lavie. Balancing Robustness and Efficiency in Unification-augmented Context-Free Parsers for Large Practical Applications. In Jean-Claude Junqua and Gertjan Van Noord, editors, *Robustness in Language and Speech Technology*. Kluwer Academic Press. To appear.

[26] Alex Waibel. Interactive Translation of Conversational Speech. *Computer*, 19(7):41–48, 1996.

[27] Wayne Ward. The CMU Air Travel Information Service: Understanding Spontaneous Speech. In *In Proceedings of the DARPA Speech and Language Workshop*, 1990.

[28] Terry Winograd. *Language as a Cognitive Process. Volume 1: Syntax*. Addison-Wesley, 1983.

[29] Monika Woszczyna, Matthew Broadhead, Donna Gates, Marsal Gavaldà, Alon Lavie, Lori Levin, and Alex Waibel. A Modular Approach to Spoken Language Translation for Large Domains. In *In Proceedings of Conference of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA'98)*, Langhorn, PA, October 1998.

[30] Klaus Zechner. Building Chunk Level Representations for Spontaneous Speech in Unrestricted Domains: The CHUNKY System and its Application to Reranking Nbest Lists of a Speech Recognizer. Master's thesis, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA, 1997. http://www.contrib.andrew.cmu.edu/ zechner/ms-thesis.uu.